Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się dom Jakuba ogniem, a dom Józefa płomieniem,* natomiast dom Ezawa – słomą; podpalą go i strawią go!** I nie będzie ocalonego z domu Ezawa – gdyż tak powiedział JAHWE.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I stanie się dom Jakuba ogniem, dom Józefa płomieniem, a dom Ezawa — słomą: podpalą go i strawią! I z domu Ezawa nikt nie ocaleje — gdyż JAHWE tak rozstrzygnął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dom Jakuba stanie się ogniem, a dom Józefa płomieniem, dom Ezawa zaś ścierniskiem. Podpalą go i strawią, i nikt nie pozostanie z domu Ezawa, bo JAHWE to powiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stanie się dom Jakóbowy ogniem, a dom Józefowy płomieniem, dom zaś Ezawowy ścierniskiem; i rozpali się na nich, i strawi ich, a nikt nie zostanie z domu Ezawowego; bo Pan to mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dom Jakobów ogniem, a dom Jozefów płomieniem, a dom Ezaw słomą: i zapalą się na nie, i pożrą je, a nie będzie szczątku domu Ezaw, bo JAHWE mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dom Jakuba będzie ogniem, dom Józefa - płomieniem, a dom Ezawa - słomą; zapalą i pochłoną go i nic nie pozostanie z domu Ezawa, tak bowiem postanowił Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dom Jakuba stanie się ogniem, dom Józefa płomieniem, dom zaś Ezawa słomą; podpalą go i strawią; i z domu Ezawa nikt nie ocaleje - bo tak rzekł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas dom Jakuba stanie się ogniem, dom Józefa płomieniem, a dom Ezawa słomą. Podpalą go i zniszczą. Nikt nie pozostanie przy życiu z domu Ezawa – gdyż JAHWE tak powiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dom Jakuba będzie jak ogień, a dom Józefa - jak płomień, dom zaś Ezawa - jak słoma: spalą ją i zniszczą. Nikt się nie uratuje z domu Ezawa, ponieważ JAHWE tak powiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dom Jakuba będzie wtedy ogniem, Dom Józefa - płomieniem, lecz Dom Ezawa - słomą. Podpalą go i zniszczą! Nikt się nie ocali z Domu Ezawa, bo Jahwe tak powiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дім Якова буде огнем, а дім Йосифа полуменем, а дім Ісава тростиною, і запалять їх і пожеруть їх, і не буде поля з пшеницею в домі Ісава, томущо Господь сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dom Jakóba będzie ogniem, dom Josefa płomieniem, a dom Ezawa ścierniskiem; zapalą je oraz strawią tak, że z domu Ezawa nie zostanie ani szczątku – gdyż WIEKUISTY to wypowiedział.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I dom Jakuba stanie się ogniem, a dom Józefa płomieniem,

[1)] Przyszłe zjednoczenie Izraela zapowiedziane: <x>300 3:16</x>;<x>300 30:9</x>; <x>330 34:23</x>;<x>330 37:22</x>; <x>350 2:2</x>; <x>380 1:18</x>L.
[2)] <x>40 24:18</x>; <x>330 25:14</x>; <x>330 37:15-28</x>; <x>370 9:12</x>

	dynamiczny	Świata	dom zaś Ezawa jakby ścierniami; i podpalą ich, i strawią. A z domu Ezawa nikt nie ocaleje; bo tak powiedział JAHWE.